Distr.
GENERAL

CES/SEM.52/INF.1
17 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ (ЮНКТАД)

ИНСТИТУТ СТАТИСТИКИ ЮНЕСКО (ИСЮ)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ (МСЭ)

ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)

СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ (Евростат)

Совместный статистический семинар ЕЭК ООН/ЮНКТАД/ЮНЕСКО/МСЭ/ ОЭСР/Евростата по мониторингу информационного общества: данные, измерение и методы
(Женева, 8-9 декабря 2003 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 1

Семинар состоится во Дворце Наций в Женеве, Швейцария,
8-9 декабря 2003 года и откроется в 10 час. 00 мин.

I. ПРЕДЫСТОРИЯ И ЦЕЛЬ СЕМИНАРА

1. С учетом предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по информационному обществу в Женеве (10-12 декабря 2003 года), а также Декларации принципов и Плана действий, которые станут ее результатом, возникнет необходимость следить за прогрессом в деле достижения объявленных в Женеве (2003 год) целей до следующей встречи на высшем уровне в Тунисе (2005 год) и далее. В этой связи основополагающее значение приобретает задача перенесения данных, получаемых с помощью информационной и коммуникационной технологии (ИКТ), в сферу официальной статистики, с тем чтобы существующие в настоящее время на глобальном уровне информационные дефициты могли быть выявлены и ликвидированы.

2. Первый шаг к решению этой задачи заключается в основательном анализе существующего положения. На этом семинаре будут рассмотрены различные темы, связанные с ИКТ, включая i) роль ИКТ в экономических и общественных преобразованиях, ii) использование ИКТ отдельными лицами и домашними хозяйствами, iii) коммерческое использование ИКТ и iv) измерение социальных последствий использования ИКТ (см. предварительную программу, приложенную к настоящей информационной записке). В рамках каждой темы будут подняты некоторые основные вопросы. Можно ли определить, какие критические данные или показатели, которые в настоящее время отсутствуют, было бы желательно иметь? Можно ли их хотя бы измерить? Как можно призвать страны, которые в настоящее время не делают этого, осуществлять сбор соответствующих данных в рамках своих официальных статистических программ?

3. Основными участниками семинара будут представители национальных статистических управлений, должностные лица и аналитики, занимающиеся вопросами ИКТ. Ключевая идея семинара будет заключаться в необходимости содействия тому, чтобы официальная статистика играла одну из центральных ролей в формировании информационного общества с точки зрения i) независимой информации в качестве одного из базовых условий демократии и других аспектов Основных принципов официальной статистики ООН и ii) статистического мониторинга с целью получения международных критериев и оценки тенденций развития ИКТ на основе ключевой совокупности международно согласованных показателей.

4. Каждое заседание семинара представит заключения и рекомендации относительно того, что было сделано до настоящего времени, как это было сделано и каким образом мы должны продвигаться дальше. На заседаниях также будут проведены обсуждения соответствующих показателей развития ИКТ, а на заключительном заседании семинара будут высказаны пожелания относительно формирования ключевой совокупности международно согласованных показателей. На заключительном заседании будут также подведены итоги предшествующих семи заседаний, а после этого утверждены выводы и рекомендации семинара. Эти выводы будут представлены Всемирной встрече на высшем уровне по информационному обществу.

5. Другими важными вопросами семинара будут: i) наращивание статистического потенциала/включение статистических данных, полученных с использованием ИКТ, в сферу официальной статистики; ii) вопросы классификации; iii) согласование данных; iv) значение обследований домашних хозяйств; v) значение наличия единого центра концентрации знаний и данных, поступающих от каждой организации; и vi) приоритетность данных, включая возможное предложение относительно базовых

показателей (минимальный перечень), информацию по которым странам следует собирать с целью содействия проведению международных сопоставлений.

II. ОРГАНИЗАТОРЫ

6. Семинар организуется совместно Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Международным союзом электросвязи (МСЭ), Институтом статистики ЮНЕСКО (ИСЮ), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Статистическим управлением европейских сообществ (Евростат).

III. УЧАСТНИКИ И АККРЕДИТАЦИЯ

7. Принять участие в этом совещании приглашаются представители всех государств - членов Организации Объединенных Наций и заинтересованных межправительственных организаций. Участвовать могут также и представители неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций. Все участники совещания должны иметь действительные паспорта и, при необходимости, визы. Заявки на получение виз следует как можно скорее направить в посольство Швейцарии в стране проживания участников со ссылкой на Совместный семинар ЕЭК ООН/ЮНКТАД/ИСЮ/МСЭ/ОЭСР/ Евростата по мониторингу информационного общества.

8. Представителям национальных статистических управлений, правительственных учреждений и других соответствующих служб, а также международных организаций, желающим принять участие в семинаре, следует заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат ЕЭК ООН.

IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ, МЕТОДЫ РАБОТЫ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

9. Рабочими языками семинара являются английский, русский и французский и, весьма вероятно, арабский, испанский и китайский языки. Подтверждение относительно последних трех из указанных языков будет дано в Информационной записке № 2. Документация семинара будет включать информационные записки, основные документы, вспомогательные документы и справочную документацию, представленную странами и организациями. Документы могут представляться на любом из официальных языков ЕЭК ООН (английский, русский, французский) и, возможно, также на арабском, испанском и китайском (будет подтверждено). Переводиться будут основные документы, если они будут представлены до **15 сентября 2003 года**. Вспомогательные документы, которые

будут распространяться только на языке оригинала, должны быть представлены до **25 ноября 2003 года**.

10. На вышеуказанные языки будет обеспечен синхронный перевод.

11. На каждом заседании будет ведущий и два-три докладчика, представляющие основные документы. Все другие участники могут представлять вспомогательные документы на любом заседании. Вспомогательные документы будут распространяться среди делегатов. Они будут резюмироваться ведущими, и поднятые в них вопросы будут также обсуждаться.

12. Основные и вспомогательные документы, а также все другие документы семинара будут размещены на вебсайте секретариата ЕЭК ООН по следующему адресу:

http://www.unece.org/stats/documents/2003.12.wsis.htm

Делегатам предлагается распечатывать документы с этого вебсайта и приходить на заседания со своими экземплярами. Размещенные до заседания на вебсайте документы не будут распространяться в зале заседаний.

V. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

13. Дополнительную информацию, в том числе об изменениях в программе, можно получить на следующем вебсайте:

http://www.unece.org/stats/documents/2003.12.wsis.htm

14. За более подробной информацией просьба обращаться:

Mr. Jan Karlsson
Statistical Division
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-11211-GENEVA 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 32 85; факс: +41 22 917 00 40
Эл. почта: jan.karlsson@unece.org

VI. ПРОГРАММА

Председатель: г-жа д-р Адельхайд Бюрги-Шмельц
Генеральный директор
Федеральное статистическое управление Швейцарии

8 декабря г-жу д-ра Адельхайд Бюрги-Шмельц заменит

г-н Хайнц Гиломен
Директор Отдела статистики общества и образования
Федеральное статистическое управление Швейцарии

Заместитель Председателя: г-н Эдуарду Перейра Нунис
Президент
Бразильский институт географии и статистики

Открытие семинара:

Заседание I: Роль ИКТ в экономических и общественных преобразованиях

Организаторы заседания: ОЭСР (контактный адрес: george.sciadas@rogers.com)

15. Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) оказывают глубокое воздействие на функционирование экономики, а также на жизнь людей. Кроме того, связь ИКТ с экономическим развитием порождает всевозможные вопросы. Статистические измерения в высшей степени необходимы для просвещенного понимания последствий происходящих преобразований.

16. На этом заседании будет рассмотрен вопрос о том, что необходимо измерить, почему и как. На нем будет сделан обзор проделанной к настоящему времени работы, а также определены контуры предстоящей деятельности. Кроме того, на этом заседании будет подчеркнута особая важность наличия международно согласованных концепций, понятий и показателей в данной области. Особое внимание будет уделено важности сектора ИКТ и макровоздействию ИКТ на агрегированные оценки, в частности производительности. Также будет рассмотрен вопрос о важности доступа к ИКТ и их фактическом использовании людьми (цифровой разрыв). Будет подчеркнута необходимость разработки рамок, определяющих принципы проведения измерений для сопоставления на международном уровне; кроме того, будет предложен перечень показателей.

Заседания II и III: Люди в информационном обществе: использование ИКТ отдельными лицами и домашними хозяйствами и распространенность ИКТ

Организаторы заседаний: Евростат (контактный адрес: martii.lumio@cec.eu.int) и МСЭ (контактный адрес: minges@itu.int)

17. Темой этих двух заседаний является определение доступа к ИКТ со стороны отдельных лиц и домашних хозяйств. Большое внимание будет также уделено выявлению потребностей в данных для целей разработки политики. Будут представлены результаты недавних обследований, проведенных в Европе. После этого тематика будет расширена до глобального уровня при увязке показателей с Целями тысячелетия в области развития (ЦТР) Организации Объединенных Наций и привнесении в общую картину примеров, иллюстрирующих положение дел за пределами Европы. Будут обсуждены проблемы, связанные с цифровым разрывом между различными группами населения и регионами.

18. Вторая часть заседания будет посвящена методике. Будут представлены и рассмотрены альтернативные средства сбора данных. Являются ли целевые обзоры ИКТ предпочтительнее практики добавления вопросов к комплексным обследованиям? Как можно измерить доступ к ИКТ в отсутствие обследований, основанных на опросах? Каковы главные проблемы, возникшие при проведении уже завершенных обследований?

19. Заседание завершится подведением итогов предшествующих выступлений и предложений по выводам и рекомендациям, которые будут рассмотрены на заключительном заседании и затем представлены основному мероприятию.

Заседание IV: Век электронного бизнеса (1): нынешнее положение в области статистических измерений

Организаторы заседания: ЮНКТАД (контактный адрес: susan.teltscher@unctad.org) и ОЭСР (контактный адрес: george.sciadas@rogers.com)

20. Быстрое и широкое распространение ИКТ, особенно Интернета, в предпринимательской среде продолжает менять структуру организации деловых операций. С ростом цифровой экономики роль ИКТ в целом и электронной торговли в частности привлекает к себе все большее внимание при разработке национальных стратегий конкурентоспособности и экономического развития.

21. На этом заседании будут представлены статистические измерения использования ИКТ предприятиями, которые были сделаны к настоящему времени статистическими службами и международными форумами, включая недавний опыт измерения масштабов электронной торговли. Будут в полной мере рассмотрены рамки, методология, проблемы и результаты, полученные вследствие таких усилий, и при этом будет подчеркнута их аналитическая полезность. Кроме того, будет обсужден вопрос о том, как удовлетворяются национальные потребности в информации в данной области при необходимости обеспечения международной сопоставимости статистических данных.

Заседание V:	Век электронного бизнеса (2): показатели ИКТ в интересах развития
Организаторы заседания:	ЮНКТАД (контактный адрес: susan.teltscher@unctad.org) и ОЭСР (контактный адрес: george.sciadas@rogers.com)

22. Признавая важное значение ИКТ для развития и экономического роста, все большее число развивающихся стран направляют свое внимание на разработку национальных стратегий в области ИКТ. В этой связи мониторинг и оценка новых явлений, связанных с цифровой экономикой, стали одним из ключевых элементов разработки национальной политики в области ИКТ.

23. На этом же заседании будет рассмотрен опыт, предпринимаемые усилия и перспективы, связанные с определением масштабов использования ИКТ и электронной торговли в предпринимательской деятельности в развивающихся странах. Вызываемые ИКТ изменения в глобальной экономике будут привязаны к контексту конкретных стран. Будут рассмотрены важнейшие аспекты наращивания потенциала, формирования, распространения и усвоения знаний. Кроме того, будет рассмотрен вопрос о координации инициатив с целью разработки конкретного плана, который содействовал бы ликвидации серьезных информационных дефицитов на международном уровне. На заседании будет также внесено предложение относительно конкретных мероприятий, которые могли бы проводиться в данной области вплоть до второй встречи ВВИО в Тунисе в 2005 году.

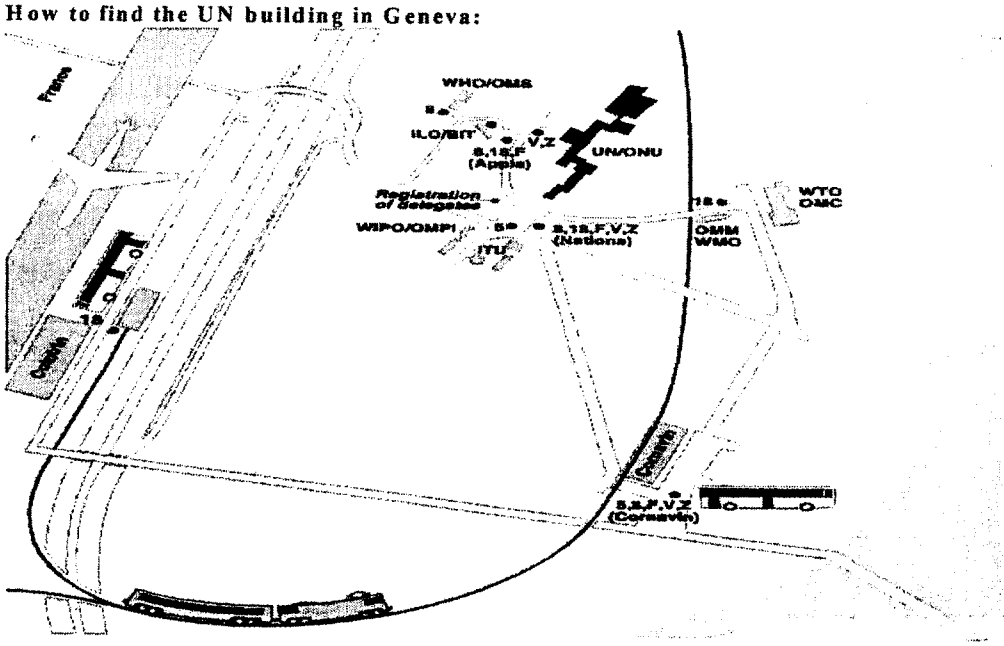
Заседание VI:	ИКТ и общество: измерение социальных последствий использования ИКТ
Организатор заседания:	Институт статистики ЮНЕСКО (контактный адрес: d.stukel@unesco.org)

24. Применение ИКТ влечет за собой далеко идущие последствия не только для экономических секторов, но и для обществ в целом. Использование ИКТ является частью

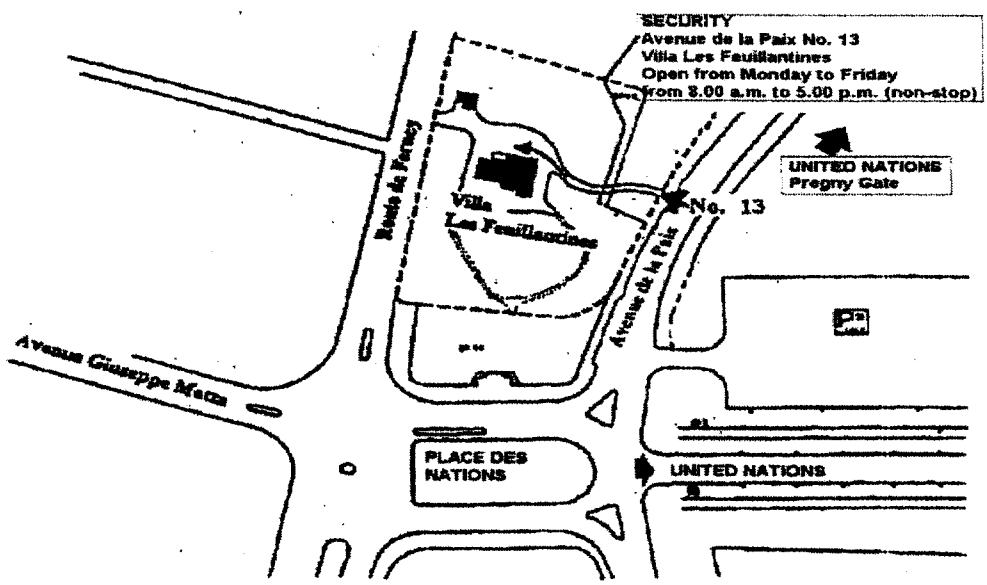
повседневной жизни многих, но не повсюду в мире. Существует широко распространенное мнение, согласно которому доступ к ИКТ и их использование следует рассматривать как средство улучшения качества жизни, а не как самоцель. Поэтому важно изучить пути использования ИКТ на благо как имущих, так и неимущих в нашем мире и измерить соответствующие аспекты воздействия.

25. На этом заседании будет изучено множество тем, таких, как использование ИКТ в области образования и связанные с этим выгоды, а также вопросы доступа к ИКТ и его отсутствия в целом, причем особое внимание будет уделено гендерным аспектам. По каждой теме будут выявлены как имеющиеся в наличии в настоящее время статистические данные и показатели, так и те, которые было бы желательно иметь, но которые на данный момент не существуют. Будут рассмотрены барьеры, препятствующие сбору таких данных, например концептуальные проблемы, конкурирующие приоритеты, нехватка ресурсов и необходимость наращивания потенциала, наряду с предлагаемыми мерами по исправлению существующего положения.

How to find the UN building in Geneva:



Where to obtain the entry pass (Security Identification Office, Villa les Feuillantines, 13 avenue de la Paix):



Note: a valid photo ID is needed to obtain the ground pass and to gain the entry to the UN premises.

Please send this form by fax to the UNECE Statistical Division: +4122 917 0040
(For meetings included in the work programme of the Conference of European Statisticians)

UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please print

Date _____

Title of the Conference

Joint ECE/UNCTAD/UIS/ITU/OECD/EUROSTAT Workshop on Monitoring the Information Society (Geneva, 8-9 December 2003)

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms. ☐

Family Name

First Name

Participation Category

Delegation Member	☐	Observer Organization	☐
Observer Country	☐	NGO	☐
		Other (Please Specify Below)	☐

...

Participating From / Until

From

Until

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone N°.

Fax N°.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes ☐ No ☐

Family Name (Spouse)

First Name (Spouse)

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official